

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Кафедра корейської і японської філології

Курсова робота
з японської філології
на тему:

ЯПОНСЬКИЙ СТУДЕНТСЬКИЙ СЛЕНГ
ТА ОСОБЛИВОСТІ ЙОГО ФУНКЦІОНУВАННЯ

Студентки групи Яп05-21
факультету східної і слов'янської філології,
денної форми навчання

Освітньої програми:

Японська мова і література переклад,
західноєвропейська мова

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.069 Східні

Мови та літератури (переклад включно),
перша- японська

Редько Світлани Віталіївни

Науковий керівник:
доктор філологічних наук, професор
Нечитайло Ірина Миколаївна

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ – 2024

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1.....	5
ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ВИВЧЕННЯ.....	5
ЯПОНСЬКОГО СТУДЕНТСЬКОГО СЛЕНГУ	5
1.1. Поняття та означення сленгу	5
1.2. Історія та розвиток студентського сленгу в Японії	9
1.3. Характеристика японського студентського сленгу	10
1.4. Лінгвістичні особливості японського студентського сленгу	13
1.5. Соціолінгвістичний контекст студентського сленгу.....	16
Висновки до розділу 1	17
РОЗДІЛ 2.....	19
ДОСЛІДЖЕННЯ ТА АНАЛІЗ ФУНКЦІОНУВАННЯ СЛЕНГУ	19
2.1. Соціокультурний контекст використання сленгу	19
2.1.1. Мета та опис практичного дослідження.	21
2.2.2. Аналіз використання окремих сленгових виразів.	23
2.2. Вплив мас-медіа та медіатехнологій на студентський сленг	25
2.3. Аналіз анкет та порівняння з міжнародним досвідом.....	28
Висновки до розділу 2	31
ВИСНОВКИ.....	33
АНОТАЦІЯ.....	35
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	37

ВСТУП

Сленг не просто відображає зміну мови в часі, але й є важливим індикатором змін у самій студентській культурі та її взаємодії з ширшими соціальними процесами.

Актуальність дослідження полягає у тому, що сучасна молодь Японії є активним носієм і творцем унікальних сленгових виразів, які відображають їхнє ставлення до життя, звички, вподобання та соціальні зв'язки. Японський студентський сленг також є дзеркалом змін в медіа та технологіях, що активно впливають на мовне середовище.

Мета даної роботи полягає в глибокому аналізі та систематизації японського студентського сленгу, виявленні його основних функцій і значень у контексті сучасної студентської культури.

Завдання, що випливають з поставленої мети, охоплюють:

1. визначення понять та категорій сленгу
2. історичний огляд його розвитку
3. аналіз лінгвістичних та соціолінгвістичних особливостей функціонування японського молодіжного сленгу шляхом опитування
4. міжнародний досвід вивчення студентського сленгу.

Об'єктом дослідження виступає мова студентського середовища Японії, що є активним носієм сленгу.

Предметом є сам японський студентський сленг та його варіативність у межах студентської мовної практики.

Матеріалом дослідження слугували відповіді анкетування 35 японських студентів.

Методи дослідження:

1. Соціолінгвістичний аналіз – використовується для оцінки соціальних функцій сленгу і того, як він сприяє формуванню групової ідентичності серед студентів.

2. Семіотичний аналіз – застосовується для розуміння символів і знаків, які студенти використовують у своєму сленгу, та їхнього значення в більш широкому культурному контексті.
3. Контент-аналіз – використовується для вивчення сленгу в студентських медіа, таких як соціальні мережі, блоги та інші платформи.

Наукова новизна роботи полягає в комплексному підході до аналізу японського студентського сленгу, що включає як лінгвістичний, так і культурологічний розгляд.

Практичне значення зумовлене можливістю використання результатів дослідження у подальшій роботі з мовним плануванням та у сфері освіти, для кращого розуміння молодіжної культури та способів її вираження. Таким чином, ця робота відкриває широке поле для дослідження динамічного явища мовного відображення соціокультурних змін у японському студентському середовищі.

РОЗДІЛ 1

ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ВИВЧЕННЯ

ЯПОНСЬКОГО СТУДЕНТСЬКОГО СЛЕНГУ

1.1. Поняття та означення сленгу

На початку XIX століття в англійській лексикографії з'явився новий термін "сленг", який швидко став популярним серед лексикографів для позначення слів, що з різних причин не були прийняті як літературні елементи в словниковому складі англійської мови. Походження слова "сленг" досі залишається предметом дискусій, оскільки його визначення, особливості та відмінності від жаргону чи арго не уніфіковані. За дефініцією від Cambridge University Press & Assessment, сленг – це лексика, що використовується між людьми однієї соціальної групи, які добре знають одне одного. Сленг є дуже неформальною мовою, яка може бути образливою, якщо використовується стосовно інших людей або поза групою осіб, які знають одне одного. Зазвичай сленг застосовується в усному мовленні, а не в писемній формі, і зазвичай стосується конкретних слів і значень, а також може включати довші вирази та ідіоми. Сленг також розглядається як динамічна лексична система, в якій лінгвісти відзначають активні процеси словотворення як прогресивне явище в розвитку і удосконаленні мови. Часом сленг проникає до літературної мови через різні етапи переходу від корпоративного сленгу до інтержаргону, далі до просторіччя, розмовної лексики та літературної мови. Засоби масової комунікації, такі як газети, журнали, телебачення та Інтернет, а також тексти художньої літератури, сприяють розповсюдженню сленгу до рівня інтержаргону (He, Fatahalian, & Foley, 2018).

Японська мова активно включає запозичені з англійської слова, які адаптуються до місцевих вимог вимови та контексту, цей феномен відомий як *Wasei-eigo*, або "японська англійська". Ось декілька зразків популярного сленгу:

- "Sumaho" (スマホ) - скорочення від "смартфон".

- "Donmai" (ドンマイ) - походить від фрази "don't mind", часто вживане в Японії як "Не переймайся" або "Все добре".
- "Furiitaa" (フリーター) - слово виникло з англійського "free" і німецького "Arbeiter" (робітник), означає людей, які працюють не на повну ставку і часто змінюють роботи.

Ці слова, хоч і мають англійське походження, можуть мати інше значення у японському контексті, тому важливо знати ці відмінності, щоб уникнути непорозумінь.

Щодо молодіжного сленгу 2023 року в Японії, він значною мірою виникає з соціальних мереж та впливу популярних блогерів та інфлюенсерів. Ось кілька прикладів:

- "Choe" (ちよえ) - "зачекай мить".
- "Genkaiotaku" (限界オタク) - "суперфанат", раніше з негативним відтінком, тепер переважно позитивне.
- "Habataiteru" (羽ばたいている) - "чудово".
- "Kawachii" (かわちい) - "мило".

З огляду на швидкоплинність сленгу, слова можуть швидко вийти з ужитку, тому важливо використовувати їх своєчасно і з людьми, які знайомі з таким сленгом.

Вивчення японського студентського сленгу пропонує захоплюючий погляд на динамічну природу мови та її роль у культурній ідентичності та соціальній взаємодії серед молоді. Сленг, за своєю природою, є спонтанною і яскравою формою мови, яка часто відображає суспільні зміни, технологічний прогрес, а також унікальний тиск і досвід його носіїв (Dewi, & Novitasari, 2022). У Японії, де культурний контекст надає великого значення формальності та традиціям, яскравий і часто бунтарський характер студентського сленгу слугує лінзою, крізь яку можна побачити мінливу динаміку японського суспільства. Японський студентський сленг - це не просто спосіб неформального спілкування студентів, це також інструмент формування

ідентичності та групової солідарності. Ця лінгвістична творчість дозволяє студентам виокремити простір, який є їхнім власним, окремим від більш формальних мовних очікувань японського суспільства. Наприклад, створення нових слів або переосмислення старих може сигналізувати про членство в групі або про спільне розуміння і гумор, що зміцнює соціальні зв'язки між однолітками.

З соціолінгвістичної точки зору еволюцію сленгу серед японських студентів можна розглядати як адаптивну реакцію на соціальне середовище. Він часто містить елементи опору проти жорсткості формальної мови, виражаючи певну форму свободи і відходу від загальноприйнятих норм. Цей опір не є відкритим, він радше закладений у грайливому та винахідливому використанні мови. Вплив популярної культури і технологій на японський студентський сленг є глибоким. Такі медіа, як манга, аніме та К-поп, а також цифрові комунікаційні платформи, такі як соціальні мережі та додатки для обміну повідомленнями, відіграють значну роль у формуванні та поширенні сленгу. Ці медіа не лише вводять нову лексику, а й допомагають поширювати її в різних регіонах і соціальних групах, прискорюючи темпи мовних змін і варіацій. Для розуміння механізмів формування та поширення студентського сленгу можна застосувати кілька теоретичних підходів. Наприклад:

1. Теорія соціальної ідентичності припускає, що сленг допомагає студентам встановити соціальну ідентичність, яка відрізняє їх від інших груп, особливо від дорослих та авторитетних осіб.

2. Теорія комунікативного пристосування пояснює, як індивіди пристосовують своє мовлення до мовлення співрозмовників, щоб зблизитися з ними або розійтися з ними, щоб відобразити стосунки та групову динаміку.

3. Теорія поширення інновацій може бути використана для аналізу того, як нові сленгові терміни приймаються і поширюються в студентських спільнотах, зокрема через впливових адептів або через соціальні мережі.

Хоча офіційна японська мова необхідна для навігації в офіційному контексті, розуміння та використання сленгу може дати більш достовірне уявлення про повсякденний стиль спілкування місцевих жителів, особливо молодого покоління. Переваги вивчення японського сленгу багатогранні:

По-перше, ознайомившись зі сленгом, ви зможете ближче познайомитися з японською культурою. Це глибше розуміння покращить ваше сприйняття різних культурних продуктів, таких як фільми, музика та манга (японські комікси), де часто використовується сленг. По-друге, подолання розриву між підручковою японською та реальною розмовною японською може зробити ваші розмови більш плавними та зрозумілими. Нарешті, мова постійно розвивається, і знання сленгу гарантує, що ви залишатиметеся в курсі останніх мовних тенденцій (Manuel, Indukuri, & Krishna, 2010).

Розуміння відмінностей між формальною та неформальною мовою в японській мові має вирішальне значення. Японська мова має особливо суворий набір правил для формальної взаємодії, включаючи використання "кейго" (шанобливого мовлення), яке є важливим у професійній та офіційній обстановці. На противагу цьому, сленг є більш доречним у колі друзів, у невимушеній обстановці або під час споживання японських медіа.

Наприклад, формальним способом сказати "дякую" є "ありがとうございます (arigatougozaimasu)", але в повсякденному контексті достатньо "ありがとう (arigatou)", або навіть англізованого "サンキュー (sankyuu)". Це відображає ширшу лінгвістичну тенденцію, коли офіційна японська мова має тенденцію до використання довших фраз і складніших структур порівняно з неформальною. Ось кілька прикладів популярного японського студентського сленгу (JapanesePod101, 2019):

- "Baka" (ばか): Дурень або ідіот.
- "Buschake" (ぶっちゃんけ): Бути чесним або відвертим.
- "Chiruru" (チルる): Охолоджуватися або розслаблятися.
- "Chou" (超): Дуже.
- "Dame" (だめ): Поганий або не дозволений.

- "Dasai" (ダサイ): Некруто або не в моді.
- "Disuru" (ディスる): Не поважати або говорити про когось погано.
- "Ganba" (がんば): Скорочена версія "ганбатте", що означає "зроби все можливе" або "удачі".
- "Guguru" (ググる): Погуглити щось.

Сленг відрізняється від професійного жаргону тим, що останній використовується в межах певної професії і несе фаховий характер, тоді як сленг частіше вживається в неформальному контексті. Також він відрізняється від діалекту, який є регіональною чи місцевою мовною варіацією, але все ж залишається частиною загальної мовної системи. Розуміння сленгу вимагає не тільки знання окремих слів, а й розуміння контексту, в якому ці слова використовуються. Це допомагає в більш глибокому проникненні в культуру та соціальні процеси, які відбуваються в спільноті.

1.2. Історія та розвиток студентського сленгу в Японії

Історія та розвиток студентського сленгу в Японії - це інтригуюча подорож, яка відображає ширші соціальні, культурні та технологічні зміни в японському суспільстві протягом десятиліть. Студентський сленг, як і будь-яка орієнтована на молодь мовна форма, швидко еволюціонує, віддзеркалюючи впливи та занепокоєння свого часу.

У 1970-1980-х роках Японія стала однією з провідних економік світу. Тогочасний достаток надав молоді більше свободи та доступу до споживчих товарів, включно з медіапродукцією. Телебачення, а згодом і відеоігри стали центральним елементом молодіжної культури. Ця епоха також стала свідком підйому J-ропу та інших музичних жанрів, що сприяло розвитку студентського сленгу.

Вплив ЗМІ призвів до створення та швидкого поширення нових сленгових термінів. Терміни часто були запозичені або адаптовані з англійської мови та змішані з японськими елементами, що відображало глобальні культурні впливи, які пронизували Японію. У цей період також з'явився сленг "kogyaru" (старшокласниць), що характеризується скороченими та зміненими словами, які створюють відчуття групової ідентичності серед однолітків (Salsabila, & Mustaqim, 2022). В останні роки вплив глобалізації продовжує формувати студентський сленг в Японії. Англійська мова залишається важливим джерелом нової лексики, але інші мови та культури, особливо з інших азійських країн, таких як Корея (через популярність к-попу та корейських драм), також зробили свій внесок.

Сучасні тенденції в японському студентському сленгу продовжують відображати як внутрішні події, так і глобальні впливи. Зі зростанням популярності аніме та манги на міжнародному рівні деякі японські сленгові терміни навіть увійшли до лексикону неяпонськомовних людей, що свідчить про глобальний вплив японської молодіжної культури.

Розвиток студентського сленгу в Японії ілюструє динамічний характер мовної еволюції серед молоді. Він є не лише відображенням мінливих суспільних норм і технологічного прогресу, але й активним учасником формування сучасної японської ідентичності. Через сленг студенти виражають свою індивідуальність, творчість і приналежність до груп однолітків, постійно переосмислюючи свою мову відповідно до вимог часу. Цей наратив ґрунтується на дослідженнях і спостереженнях за мовними змінами протягом десятиліть, як це видно з ширших соціолінгвістичних досліджень японської молодіжної культури та її вираження через мову.

1.3. Характеристика японського студентського сленгу

Японський студентський сленг – це яскрава підмова мови, що постійно розвивається та демонструє креативність, динамізм і соціальну динаміку молоді. Японський студентський сленг відзначається високим ступенем креативності.

Студенти часто грають зі словами, маніпулюючи звуками, значеннями та культурними посиланнями, щоб створити вирази, які є одночасно гумористичними та глибокими. Ця грайливість проявляється в тому, як слова скорочуються, комбінуються або змінюються фонетично, щоб створити щось, що одночасно запам'ятовується і є виразним.

Поширеною особливістю є використання аббревіатур та акронімів. Вони скорочують довжину усних чи письмових фраз і відображають швидкий, невимушений стиль спілкування, якому надає перевагу молодь. Наприклад, "JK" означає "joshikousei" (старшокласниця), а "MDR" (majiderisou) використовується в Інтернеті для вираження чогось на кшталт "серйозно ідеальний".

Японський студентський сленг включає значну кількість запозичень з англійської та інших мов, відомих як "гайрайго". Це свідчить про залучення Японії до світової культури. Наприклад, такі слова, як "saboru" (サボる) (прогулювати заняття або роботу, походить від слова "sabotage") та "risetto" (リセット) (перезавантаження, часто використовується в переносному значенні для того, щоб повернути свої думки або почуття до нейтрального стану) є поширеними в студентському сленгу.

Сленг часто містить посилання на популярну культуру, таку як аніме, манга, відеоігри та культуру знаменитостей. Ці посилання не лише роблять сленг зрозумілим і привабливим, але й забезпечують його постійне оновлення в міру розвитку популярної культури. Наприклад, такі терміни, як "otaku" (オタク) (людина з нав'язливими інтересами, особливо в аніме та манзі), навіть були прийняті в усьому світі. Студентський сленг є переважно неформальним і використовується у невимушених контекстах, як правило, серед однолітків. Використання сленгу може означати членство в групі і може встановлювати або зміцнювати соціальні зв'язки. Він рідше використовується в офіційній обстановці або з особами, які не належать до групи однолітків, де очікуються більш ввічливі форми мови. Сленг часто є емоційно виразним, надаючи мовцям можливість передавати почуття у прямий і

впливовий спосіб. Наприклад, "yabai" (やばい) може означати що завгодно, від "awesome" до "terrible", залежно від контексту і тону, відображаючи широкий діапазон емоційних станів.

Молоді японці часто користуються так званим 若者言葉 "wakamonokotoba", або молодіжним японським сленгом, у своєму щоденному спілкуванні (辻本, 2017). Освоєння цього виду сленгу є критично важливим для тих, хто вивчає японську мову, аби ефективно спілкуватися з молоддю в Японії (辻本, 2017). Однак "wakamonokotoba" зазвичай не входить до шкільних програм, через що багато вивчаючих японську мають труднощі з його розумінням. "Wakamonokotoba"- це мова, якою переважно користується молодь у віці від підліткового до тридцяти років, яка має свої унікальні фрази та характеристики (米川, 1996, 2000, 2009). Наприклад, Kikuchi (2014) виділяє дві ключові особливості "wakamonokotoba": перше – це скорочені слова, друге – слова з розширеним значенням. Ось декілька прикладів:

1. Uzattai → Uzai (надокучливий)
2. Torima → Toriaezumaa (поки що, спершу)
3. Maji → Majime (серйозний)

Сленг слугує соціолектним маркером, що відрізняє мову молоді від мови інших демографічних груп. Ця відмінність стосується не лише віку, а й поглядів, цінностей та ідентичностей, які молоді люди хочуть висловити та утвердити через вибір мови.

У японській мові існує ряд простих текстових сленгових виразів, таких як "おめ" (ome) і "あり" (ari), які є стислими версіями стандартних японських слів. Вони не вимагають складного застосування правил. Ці терміни особливо популярні серед геймерів та підлітків, які вважають за краще коротко та швидко спілкуватися в інтернет-чатах, використовуючи якомога менше символів (JapanesePod101, 2019).

1. "おめ" (ome) Це скорочення слова "おめでとう" (omedetou), що означає "привітання". Приклад використання: "誕生日おめ!" (Tanjoubiome!) Значення: "З днем народження!"

2. "あり" (ari) Це скорочення слова "ありがとう" (arigatou), що перекладається як "дякую". Приклад використання: А: "誕生日おめ!" (Tanjoubiome!) Б: "あり!" (Ari!) Переклад: А: "З днем народження!" Б: "Дякую!"

3. "おこ" (oko) Це скорочення від "怒る" (okoru), що означає "злитися". Часто використовується в письмовій формі як "オコ" (oko) катаканною або "おこ" (oko) хіраганною, та є популярним серед молоді, зазвичай в жартівливому контексті. Приклад: "無視されたよ。おこだわー。" (Mushisaretayo. Okodawā.) Значення: "Він/вона мене проігнорував(ла). Я розсердився(лась)."

Молодь також часто використовує фрази "激おこ" (gekioko) та "激おこぷんぷん丸" (gekiokorupunpunmaru), де "激" означає "дуже", і таким чином "激おこ" перекладається як "дуже розсердитися", а "激おこぷんぷん丸" є ще більш екстремальним виразом злості. Вивчення японського студентського сленгу дає уявлення про лінгвістичні інновації, що виникають на перетині мови, суспільства і технологій, і відкриває багато нового про погляди, культуру і цінності молоді в Японії.

1.4. Лінгвістичні особливості японського студентського сленгу

Японський студентський сленг, як і всі форми сленгу, характеризується відмінними лінгвістичними особливостями, які роблять його унікальною підмножиною мови. Ці особливості не лише сприяють швидкому, неформальному

спілкуванню серед однолітків, але й відображають ширші культурні тенденції та творчу адаптивність мови. Ось кілька ключових лінгвістичних особливостей, які часто зустрічаються в японському студентському сленгу:

Японський студентський сленг часто включає морфологічні зміни існуючих слів. Це може включати:

- **Скорочення:** Довгі слова або фрази скорочуються. Наприклад, "pasokon" для "персонального комп'ютера".
- **Акроніми:** Подібно до абревіатур, акроніми складаються з початкових звуків фрази. Наприклад, "JK" для "joshikousei" (じょしこうせい - старшокласниця).
- **Утворення складних слів:** Поєднання двох або більше слів для створення нового терміна, наприклад, "gurobarujin" (グローバル人 - глобальна людина) від "global" і "person".

Фонетичні зміни часто використовуються для того, щоб полегшити вимову слів або пристосувати їх до більш невимушеного стилю. Сюди входять:

- **Відсікання звуків:** Скорочення частин слова без зміни його значення, наприклад, "majide" (マジで - серйозно) від "majime" (真面目 - серйозний).
 - **Вкорочення або подовження голосних:** Зміна голосних звуків для зміни емоційного тону слова або для того, щоб воно звучало більш розмовно.
- Використання слів в іронічному або метафоричному значенні, наприклад, "ichigo" (いちご - полуниця) використовується для позначення когось наївного або нового.
- Японська мова багата на частки, які передають прагматичні значення (ставлення, тон, ввічливість), і ними часто маніпулюють у сленгу для підкреслення або стилістичного ефекту:

Кінцеві частки, такі як "ne" або "yo": Використовуються для ствердження думки або досягнення згоди у більш виразний або невимушений спосіб, ніж у стандартній мові. Особливо під глобальним впливом медіа, японські студенти часто змішують англійську та інші мови у своїй японській мові, що можна розглядати як

перемикання кодів: В Інтернеті японці також використовують алфавітні сленгові слова, оскільки багато хто з них використовує латинський алфавіт для набору тексту. Один з найунікальніших японських текстових сленгів з використанням алфавіту - це написання лише приголосних літер, а голосні опускаються. Цей тип японського текстового сленгу поширився з 20 століття.

1) wtkk (wakuteka)

Значення: дуже схвилюваний

"wtkk" - це акронім від слів-ономатонімів ワクワク (wakuwaku), що означає "хвилюючий" та テカテカ (tekateka), що означає "сяючий". Він поширився з 2ch і добре відомий серед активних користувачів інтернету, таких як геймери. Однак потрібно бути обережним при використанні цього сленгу, оскільки він не дуже популярний серед інших людей.

2) gkbr (gakuburu)

Значення: тремтіти від страху

"gkbr" - це акронім від слів-ономатопів ガクガク (гакугаку) та ブルブル (бурубур). Обидва слова описують тремтіння від страху, тому цей японський інтернет-сленг описує чийсь страх. Це слово також поширилося з 2ch і використовується завзятими інтернет-користувачами. Деякі люди використовують "gkbr" як акронім для ごきぶり (gokiburi), що означає "тарган". Популярний інтернет-сленг для позначення таргана - "G(jii)", а використання "gkbr" - рідкісний випадок.

Японський студентський сленг часто відображає глобалізацію та впливи інших мов і культур, особливо англійської. Вживання васей-ейго (和製英語, японська англійська) є одним з прикладів таких впливів. Розуміння цих особливостей дозволяє глибше вникнути в сучасні тенденції та зміни в японській мові серед молоді, а також побачити, як мова може слугувати засобом для соціальної ідентифікації та взаємодії.

1.5. Соціолінгвістичний контекст студентського сленгу

Соціолінгвістичний контекст студентського сленгу в Японії тісно пов'язаний з соціальною ідентичністю, груповою динамікою та культурними тенденціями. Сленг, особливо серед студентів, виконує кілька функцій - він є маркером молодіжної ідентичності, інструментом соціального згуртування та відображення суспільних змін. Розуміння цього контексту вимагає аналізу того, як ці мовні форми використовуються у своїх соціальних середовищах і що вони означають про мовців та їхні взаємини.

Для студентів сленг є важливим елементом формування ідентичності. Використовуючи сленг, студенти відрізняють себе від інших груп, особливо від старших поколінь або представників влади, встановлюючи відмінну молодіжну ідентичність. Ця ідентичність не тільки про вік; вона також стосується ставлення, способу життя та цінностей. Сленг допомагає закріпити межі групи та підтверджує членство у групі, виконуючи роль знаку приналежності, що підсилює групову солідарність. Сленг також функціонує як форма опору головній культурі та формальностям, які нав'язує суспільство. Свідомо уникаючи формальної мови, студенти виражають свою автономію та опір загальноприйнятим нормам. Це може бути особливо помітно в Японії, де суспільні норми часто наголошують на конформізмі та ввічливості. Студентський сленг, із його неформальністю та іронічністю, можна розглядати як контркультурний вираз, що викликає традиційні норми (増岡, & 田窪, 1989).

У неформальних контекстах, де використовується сленг, він сприяє почуттю інтимності та товариства серед мовців. Використання сленгу відбувається переважно у неформальних, розслаблених налаштуваннях серед однолітків, що підсилює його роль як соціального мастила. Говорячи на різних рівнях мови від тих, що використовуються у формальних налаштуваннях, студенти створюють спільний мовний простір, який є інтимним і спільним для тих, хто розуміє і цінує сленг.

Еволюція студентського сленгу також визначається технологічними досягненнями. Розвиток Інтернету, соціальних мереж та смартфонів змінив спосіб розвитку та поширення нових сленгових термінів. Ці технології сприяють швидкому поширенню нових сленгових термінів серед різних груп і регіонів, дозволяючи сленгу розвиватися з небаченою раніше швидкістю. Онлайн-платформи, де багато молодих людей взаємодіють, стали осередками для творчої маніпуляції з мовою.

Глобалізація суттєво вплинула на студентський сленг в Японії. Проникнення глобальної поп-культури, включаючи західну музику, фільми та телебачення, а також вплив інших азійських поп-культур (наприклад, корейської поп-культури), вносить вклад у словник і вирази, які зустрічаються в японському студентському сленгу. Цей глобальний обмін призводить до цікавого поєднання домашніх та іноземних елементів у сленгу, ілюструючи глобально-локальну динаміку, що відбувається.

Отже, соціолінгвістичний контекст японського студентського сленгу є багатограним полотном, створеним з ниток соціальної ідентичності, опору, технологічних інновацій та глобалізації. Ці фактори колективно впливають на формування, використання та розуміння сленгу серед молоді, роблячи його яскравою та важливою частиною мовознавчих досліджень в Японії. Цей контекст підкреслює роль мови у відображенні та формуванні суспільних реалій своїх мовців, надаючи ключові уявлення про цінності, виклики та динаміку сучасної японської молоді.

Висновки до розділу 1

Перший розділ дослідження розкриває комплексне розуміння японського студентського сленгу, аналізуючи його визначення, історію, характеристики, лінгвістичні особливості та соціолінгвістичний контекст. Значущість сленгу в мовній практиці студентів Японії не може бути недооціненою, оскільки він служить не лише як засіб комунікації, але й як важливий інструмент соціальної ідентифікації та культурного самовираження. Сленг студентів виявився динамічною і гнучкою

формою мови, що використовується для підкреслення соціальної приналежності та відображення культурних та індивідуальних особливостей. Він відіграє ключову роль у формуванні молодіжної субкультури. Історичний аналіз показав, що сленг розвивався у відповідь на зміни в соціальному і технологічному ландшафтах країни, причому кожен історичний період вніс свої корективи у формування і використання сленгу серед молоді.

Сленг є яскравим ілюстратором креативності та інновацій у мові, що включає в себе використання скорочень, неологізмів та запозичень. Ці мовні феномени допомагають молоді швидше адаптуватися до змінюваних умов спілкування. Лінгвістичний аналіз підкреслив такі особливості, як морфологічні інновації, фонетичні адаптації, семантичні зсуви та варіативність у використанні граматичних структур, що робить сленг гнучким і виразним.

Сленг виявився важливим соціолінгвістичним феноменом, що відображає динаміку між особистими і груповими ідентичностями, включаючи аспекти соціальної інтеграції, опору культурним нормам та використання мови як засобу соціального впливу та контролю. Загалом, перший розділ виявився фундаментальним для розуміння не тільки мовних аспектів японського студентського сленгу, але й ширших соціокультурних процесів, що формують молодіжне спілкування в Японії. Це знання є важливим для подальших досліджень та практичного застосування в соціолінгвістиці та культурології.

РОЗДІЛ 2

ДОСЛІДЖЕННЯ ТА АНАЛІЗ ФУНКЦІОНУВАННЯ СЛЕНГУ

2.1. Соціокультурний контекст використання сленгу

Соціокультурний контекст використання сленгу в Японії має глибокі коріння і відіграє значущу роль в комунікації, особливо серед молоді. Відмінності в уживанні сленгу відображають багатогранність японського суспільства, його історичні зміни та вплив глобалізації.

Сленг у Японії не просто засіб виразу молодіжної культури, але й механізм, за допомогою якого молодь виражає свої відносини до більш широких соціальних процесів. Він часто використовується для створення внутрішньогрупової солідарності та як спосіб відмежування від старших поколінь та інших соціальних груп. Японський сленг часто характеризується швидкими змінами, які є відображенням швидкої зміни популярних трендів у країні. Ці зміни можуть відбуватися так швидко, що те, що сьогодні вважається популярним, завтра може стати застарілим. Історично соціокультурний контекст використання сленгу в Японії зазнав значних змін від часів післявоєнної реконструкції до сьогодення. В той час як військова окупація та культурний вплив Заходу принесли нові слова та вирази до японської мови, економічне зростання та глобалізація сприяли ширшому поширенню сленгу, особливо англіцизмів. Зараз сленг часто включає елементи із англійської мови, що відображає збільшений вплив глобалізації на японську культуру (増岡, & 田窪, 1989).

Крім того, Інтернет і соціальні медіа відіграють велику роль у розповсюдженні та стандартизації сленгу. Цифрові платформи дозволяють швидке поширення нових виразів серед молоді по всій країні, тим самим збільшуючи їхній вплив на загальнонаціональному рівні. Так, платформи як Twitter і Line є майданчиками, де молодь може легко взаємодіяти, обмінюватись новими словами та виразами, що в кінцевому результаті сприяє формуванню нових сленгових конструкцій. У соціальних контекстах використання сленгу також відображає рівень неформальності чи інтимності відносин. В японській мові існує сувора ієрархія ввічливості, визначена різними рівнями ввічливих форм. Сленг, навпаки, часто ігнорує ці конвенції, що робить його популярним серед молоді, яка прагне до більшої свободи виразу.

Соціальні мережі є інструментом для поширення інформації, особливо серед молоді. Ці платформи використовують різні способи комунікації, які включають сленг, емоджі, меми, гештеги, аббревіатури та акроніми, що додають специфіку мові в соціальних мережах.

Наприклад, відоме японське сленгове слово "bakattaa" (バカッター) означає особу, що публікує необдуманий контент у Twitter. Це слово є синтезом японського "бака" (ばか - ідіот) та англійського "Twitter". Цікавими є і використання емоджі: у Японії популярне емоджі з очима, що дивляться вбік, може символізувати, що ведеться спостереження за розмовою, а в Україні - вираз очікування чи інтересу.

У контексті мемів, "kimokawaii" (きも可愛い) означає поєднання чарівності та жаху, яке можна зустріти в зображеннях моторошних, але милих персонажів. Цей стиль часто використовують для створення контенту, який одночасно притягує і відштовхує, стаючи віральним. Японське "ikemen" (イケメン), що означає "привабливий чоловік", та "JK" (女子高生), що відноситься до старшокласниць, є прикладами скорочень, що широко вживаються в популярній культурі. Ці явища підсилюють унікальний стиль спілкування у соціальних мережах, дозволяючи користувачам ефективно обмінюватися інформацією та виразами в динамічному цифровому середовищі (Oktavia, & Yulianti, 2021).

Враховуючи зазначені аспекти, соціокультурний контекст сленгу в Японії підкреслює його важливість як засобу комунікації, що носить як глобальні, так і локальні відтінки. Використання сленгу в Японії є відображенням ширших культурних динамік та соціальних змін, що робить його цікавим полем для лінгвістичних та культурологічних досліджень.

2.1.1. Мета та опис практичного дослідження. У квітні 2024 року анкетування було створено для дослідження використання сленгу серед японських студентів. Опитування відбулося серед 35 осіб віком від 18 до 25 років, з яких чоловіків 65,7% та жінок 34,3%. Ціль опитування полягала у зборі даних про те, як молодь використовує неформальну мову в повсякденному спілкуванні, зокрема, для виявлення найпопулярніших сленгових виразів серед студентів, контексту їх використання та відношення молоді до такого способу комунікації. Опитування

включало питання про типи і частоту використання сленгових виразів, а також про ситуації, в яких вони найчастіше вживаються.

「やばい」と「やべー」、どちらをよく使いますか？

1 2 3 4 5

やばい ○ ○ ○ ○ ○ やべー

「やばい」、「やべー」とはどこで、いつ使いますか？

Text question with short answers

「マジ」と「ガチ」、どちらをよく使いますか？

1 2 3 4 5

マジ ○ ○ ○ ○ ○ ガチ

Рис.1. Питання анкети

Одним з основних висновків стало те, що майже всі опитані студенти регулярно використовують сленг у повсякденному спілкуванні, особливо з друзями. Сленгові вирази рідше вживалися у спілкуванні з викладачами або старшими за віком людьми, що відображає традиційні японські норми поваги до старших. Студенти вказали на такі переваги використання сленгу, як зручність у вираженні та можливість створення більш тісних соціальних зв'язків. З іншого боку, серед недоліків названо потенційну незрозумілість сленгу для осіб старшого віку та його неприйнятність у формальних контекстах.

Анкета містить такі питання:

1. 若者言葉を使う相手は誰ですか？
2. 「ちわっす」をどれくらいの頻度で使いますか？
3. 「おっす」をどれくらいの頻度で使いますか？
4. この表現はいつ使いますか？
5. 「おはよーん」などを使いますか？どこで、いつ使いますか？
6. 「すいません」をどれくらいの頻度で使いますか？
7. 「すまない」などを使いますか？どこで、いつ使いますか？
8. 「あざっす」をどれくらいの頻度で使いますか？

9. 「やばい」と「やべー」、どちらをよく使いますか？
10. 「マジ」と「ガチ」、どちらをよく使いますか？
11. スマートフォンで入力する際、よく使うのは「草」ですか、「笑」ですか？
12. KY 式語(JK、KY)を使いますか？どんな種類の KY 式語を使いますか？いつ使いますか？

Опитування містить ряд запитань, які охоплюють такі аспекти:

- Розуміння та визначення молодіжного сленгу.
- Частота використання певних сленгових виразів, таких як "ちわっす" (привіт), "おっす" (інформальне привітання), "やばい" (чудово або жахливо, залежно від контексту).
- Ситуації, у яких студенти використовують ці вирази.
- Вікові групи та соціальні взаємодії, в яких вирази використовуються.

Також опитування досліджує ставлення студентів до молодіжного сленгу, зокрема його переваги та недоліки. Ми намагаємось зібрати думки щодо того, як сленг впливає на мовну взаємодію між різними групами людей, а також його роль у формуванні ідентичності молоді.

Дані збираються анонімно, і респондентів запрошено поділитися опитуванням зі своїми друзями для забезпечення ширшого збору відповідей. Це дозволить зробити дані більш репрезентативними та надійними для подальшого аналізу та досліджень у галузі соціолінгвістики.

2.2.2. Аналіз використання окремих сленгових виразів. Для того, щоб зрозуміти, як японські студенти використовують сленг, було проведено анкетування серед 35 учасників. 88,6% студентів вказали, що використовують сленг з-поміж друзями, та 8,6% зазначили, що використовують сленг з родичами старшого віку, тоді як 2,9% –вживають сленг, коли звертаються до старших ("senpai" 先輩). Результати анкетування підкреслили значущість сленгу в японській молодіжній

культури та його вплив на міжособистісні комунікації. Водночас вони вказують на потребу подальших досліджень щодо соціокультурного контексту та змін у мовних звичках молоді в Японії.

В контексті соціокультурних досліджень, вивчення молодіжного сленгу серед японських студентів з'ясовує динаміку та еволюцію мови у молодіжних субкультурах. Сленг, як форма мовної адаптації, відіграє важливу роль у формуванні групової ідентичності та вираженні культурних цінностей. Відповіді на анкету розкривають, як студенти адаптують і використовують неформальну мову в своєму щоденному житті.

Студенти зазначили, що сленг використовується переважно в неформальних умовах серед друзів та однолітків, що підкреслює його роль у зміцненні соціальних зв'язків. Детальний аналіз деяких ключових виразів із анкети дозволяє краще зрозуміти, як студенти взаємодіють у своїх соціальних групах:

「ちわっす」(Chiwassu)

•Переклад: "Привіт".

•Опис: Вживається як неформальне привітання, особливо популярне серед молодших студентів. Цей вираз використовується для створення дружньої атмосфери та зазвичай вживається серед друзів.

•76,5% студентів відповіли, що зовсім не вживають цей вираз та 5,9% - часто.

「おっす」(Ossu)

•Переклад: "Привіт".

•Опис: Ще один неформальний варіант привітання, частіше використовується серед чоловічої частини студентів. Часто вживається у спортивних секціях або між товаришами по класу.

•57,1% студентів зазначили, що зовсім не вживають цей вираз, коли як 5,7% студентів – вживають його дуже часто.

「すいません」(Suimasen)

•Переклад: "Вибачте".

•Опис:Формальний вираз, який використовується для вибачення або привертання уваги, особливо коли звертаються до старших за віком або статусом.

•48,6% студентів зазначили, що вживають цей вираз дуже часто.

З точки зору віку та статі, молодіжний сленг набуває особливих відтінків. Молодші студенти та чоловіки, як правило, більш схильні до використання більш неформального та експресивного сленгу, тоді як старші студенти та жінки можуть виявляти більшу стриманість у виборі сленгових виразів. Така динаміка може відображати соціальні очікування та культурні норми, які формують мовні звички.

Аналіз відповідей також підняв питання про переваги та недоліки використання молодіжного сленгу. До переваг належить простота та легкість, можливість швидкого та ефективного спілкування з однолітками, створення відчуття спільності та підтримки між молодими людьми, близькості до друзів. Один студент наголосив, що "відчуває себе у тренді". Натомість, недоліки зосереджуються навколо потенційного нерозуміння між різними поколіннями та ризику деградації мовних навичок в професійних та формальних умовах. Деякі відповіді звучали як: "Це неправильна японська" та "я відчуваю, що прекрасна японська втрачається".

Вивчення молодіжного сленгу не лише виявляє зміни в мові, але й надає глибше розуміння культурних трансформацій, які відбуваються у молодіжних спільнотах. Це дослідження відкриває шляхи для подальших аналізів та дискусій про вплив глобалізації та технологічних змін на мовні практики.

2.2. Вплив мас-медіа та медіатехнологій на студентський сленг

Вплив мас-медіа та медіатехнологій на студентський сленг стає все більш помітним у сучасному світі, де цифрові комунікації перетинаються з культурними та лінгвістичними змінами. Розвиток Інтернету, соціальних мереж та мобільних технологій істотно змінив манеру спілкування молоді, особливо в академічному середовищі. Студенти, будучи активними користувачами цифрових платформ, є також основними творцями та розповсюджувачами новітнього сленгу.

Цифрові технології змінюють структуру спілкування, дозволяючи студентам обирати менш формальні та більш спонтанні форми виразу. Часте використання онлайн-чатів та месенджерів призводить до скорочення форм, вживання емотиконів та інших невербальних засобів для передачі емоцій, що, у свою чергу, впливає на мову студентів. Такий взаємозв'язок медіа, технологій та студентського сленгу є важливим аспектом соціокультурних змін у сучасному суспільстві. Вивчення цих змін допомагає краще розуміти, як формується та еволюціонує мова молоді, а також які соціальні функції вона виконує. Таке дослідження може вказувати на тенденції, що мають значний вплив на мовні норми, освітні практики та культурну ідентичність. Вплив медіа та технологій на студентський сленг в Японії – це динамічна взаємодія, яка відображає унікальне поєднання традиційної культури та швидкого технологічного прогресу. Це явище помітне в різних формах медіа, включаючи телебачення, фільми та, особливо, в Інтернеті, де глобалізація принесла в японську мову безліч іноземних впливів.

Різноманітність мовних проявів можна побачити між великими містами, такими як Токіо, де сленг можна вважати стандартним через його зображення в національних ЗМІ, і регіонами, такими як Осака, яка відома своїм особливим діалектом Кансай. Молоді люди в Осаці можуть використовувати "akan" (あかん – акан) у значенні "це недобре", фразу, яка є частиною діалекту Кансай, вливаючи її у свій сленг у спосіб, який може відрізнитися від їхніх токійських колег. Інтернет-сленг серед японської молоді часто включає слова позичені з англійської та інших мов.

Опис впливу медіа та технологій на молодіжний сленг серед японських студентів заснований на аналізі відповідей, отриманих з анкетування. Студенти ділилися своїми звичаями використання сленгу в різних соціальних та медійних контекстах, що дає змогу глибше зрозуміти, як технологічні зміни впливають на мову молоді.

Відповіді студентів демонструють, як технологічні зміни впливають на еволюцію мови і способи її використання в повсякденному спілкуванні.

ちわっす і おっす: ці вирази використовуються як неформальні привітання між друзями, особливо в неформальних та розслаблених умовах. Це показує зрушення від традиційних форм ввічливості до більш розслабленого спілкування серед молоді. Перекладаються, як "привіт" для обох виразів.

やばい та やべー: використовуються для висловлення екстремальних емоцій, як позитивних, так і негативних, залежно від контексту. Ці слова можуть описувати все, від захвату до шоку, що свідчить про їх універсальність і популярність у повсякденному житті. Перекладом є "неймовірно", "приголомшливо", "жах", "круто" і тому подібне.

マジ і ガチ: використовуються для підкреслення серйозності чи правдивості висловлювань. Ці слова часто з'являються в розмовах, де молодь хоче підкреслити справжність чи істинність своїх слів. Перекладаються, як: "серйозно", "реально" для "マジ" та "насправді", "реально" для "ガチ".

あざっす: неформальний спосіб подякувати, який популярний серед молодих людей і часто вживається в дружніх та неформальних ситуаціях. Переклад: "дякую".

Використання сленгу в цифровому спілкуванні, зокрема в соціальних мережах та месенджерах, також було вивчено через питання анкети про "草" (kusa) та "笑" (wara): обидва вирази використовуються для позначення сміху або амузементу в текстових повідомленнях, але "草" має конотацію більш сучасного і молодіжного використання, що вказує на зміну мовних тенденцій серед молоді через вплив інтернету.

Студенти також зазначають використання "マジ" та "ガチ" для підкреслення серйозності або правдивості висловлювань. Цікаво, що в контексті цифрового спілкування, "草" та "笑" часто замінюють традиційні знаки сміху, що вказує на вплив інтернет-культури на мовні звичаї.

Анкета також розкриває, що студенти оцінюють молодіжний сленг як спосіб зміцнення соціальних зв'язків, але водночас визнають потенційні недоліки, такі як можливість непорозумінь з особами, що не використовують сленг, або втрати формальності у спілкуванні.

Загалом, відповіді, зібрані через анкетування, підтверджують, що медіа та технології мають значний вплив на мовні практики японських студентів, сприяючи швидкому поширенню і змінам у молодіжному сленгу, що відображає їхнє прагнення до вираження ідентичності та приналежності до певних соціальних груп.

Twitter являє собою одну з провідних платформ соціальних медіа в Японії, що активно використовується для обговорення актуальних новин, зв'язком між друзями та родиною, так само як і Line та TikTok. Загалом, взаємозв'язок між медіа, технологіями та студентським сленгом в Японії ілюструє мінливу природу мови, яка постійно формується під впливом культурних зрушень, технологічних інновацій та постійно мінливого ландшафту молодіжної комунікації. Ця трансформація, що триває, не лише підкреслює адаптивність мови, але й культурні зрушення, які впливають на мовні тенденції серед молоді.

2.3. Аналіз анкет та порівняння з міжнародним досвідом

Анкета, спрямована на дослідження молодіжного сленгу серед японських студентів, детально розглядає використання певних словникових форм у різних соціальних контекстах. Відповіді студентів дозволяють зіставити використання молодіжного сленгу в Японії з міжнародними тенденціями, підкреслюючи вплив глобалізації та технологій на мовні звичаї.

Використання сленгових виразів та контекст їх застосування:

- "おっは" і "おはよーん" використовуються як неформальні варіанти "доброго ранку", що свідчить про невимушеність у спілкуванні серед молоді, особливо у соціальних мережах або між близькими друзями.

- "すみません" є формою ввічливості, часто використовуваною в японській мові, що демонструє увагу до етикету. В анкеті досліджується, як часто та в яких ситуаціях студенти застосовують цей вираз, що може свідчити про збереження традиційних мовних форм у сучасному суспільстві. Переклад: "Вибачте".

Технології та їхній вплив на молодіжний сленг:

- Використання "草" і "笑" у текстових повідомленнях та онлайн-комунікаціях підкреслює вплив інтернету на мовні звички. "草" виник як популярний спосіб виразити сміх у цифровій формі, показуючи, що технологічні інновації можуть вплинути на словниковий склад мови.

Міжнародний контекст:

Порівняння з міжнародним досвідом виявляє схожість у тенденціях адаптації молодіжного сленгу до цифрових технологій та глобалізації. Молодь у різних країнах використовує сленг, щоб висловити ідентичність, відносини та емоції, що відображає ширші глобальні мовні практики, зокрема вплив англійської мови та інтернету.

Спільні тренди та відмінності

- Соціальні медіа та цифрова комунікація: Студенти в Японії та інших країнах інтенсивно використовують нові форми сленгу в соціальних мережах та текстових повідомленнях. Наприклад, вирази, як "草" в Японії та "LOL" (laughing out loud) у англійськомовних країнах, виконують аналогічні функції вираження гумору та сміху.

- Вплив поп-культури: Глобальне поширення американської поп-культури, наприклад, через музику та кіно, схоже на те, як японські аніме та манга впливають на мовні тренди серед молоді інших країн. Це відображається в адаптації певних слів або фраз, що стають частиною повсякденного сленгу молодих людей.

Відмінності у використанні сленгу

- Контекстуальне використання: У порівнянні з міжнародним досвідом, японські студенти можуть більше зосереджуватися на використанні сленгу в

неформальних ситуаціях, що відображає їхнє стримане ставлення до формальності у публічних або офіційних контекстах. В той же час, в західних культурах сленг частіше перетинає межі формальності, стаючи частиною навіть ділових або офіційних комунікацій.

- Лінгвістичні та культурні бар'єри: Хоча глобалізація зменшує мовні бар'єри, певні сленгові вирази залишаються специфічними для культур, що може ускладнити їх міжнародне розуміння. Наприклад, японський сленг, глибоко вкорінений у відповідних культурних та мовних традиціях, може бути менш доступним для міжнародних спостерігачів.

Аналізуючи використання інтернет-сленгу та аббревіатур в Японії, ми бачимо творчу адаптацію мови, яка інтегрує культурні елементи, часто спираючись на унікальні характеристики японської мови. Цей підхід можна порівняти з аналогічними тенденціями, що спостерігаються в усьому світі, пропонуючи розуміння того, як розвивається цифрова комунікація в різних культурних контекстах.

Японський інтернет-сленг:

- w (笑) - означає "わらう" (warau), що означає "сміятися", і є еквівалентом "lol" в англійських інтернет-культурах. Це відображає тенденцію японського онлайн-спілкування до скорочення та використання окремих символів або літер для загальних виразів. Використання літери "w" є невимушеним і широко поширеним серед молодих людей, тоді як канджі 笑 сприймається як більш зріле, що відповідає культурним уподобанням до тонкощів і нюансів у спілкуванні.

- KWSK (詳しく) - Скорочення від "くわしく" (kuwashiku), що означає "детально", цей акронім є прямим запитом на отримання додаткової інформації, подібно до "Details, please!" в англійській мові. Він ілюструє, як аббревіатури в Японії часто слугують практичним комунікаційним потребам, зберігаючи при цьому стислість і ефективність.

Порівняння з міжнародними тенденціями:

У всьому світі інтернет-сленг і аббревіатури часто виникають через потребу швидко й ефективно спілкуватися в цифровому просторі. Наприклад:

LOL (laughingoutloud) в англomовних країнах виконує ту саму функцію, що й "w" в Японії, забезпечуючи лаконічний спосіб позначення гумору.

TL;DR (toolong; didn'tread) в англійській мові дещо схоже на KWSK, оскільки воно також стосується обробки інформації, хоча і в інший спосіб, виражаючи резюме, а не запит на деталі.

Цей аналіз підтверджує, що молодіжний сленг є динамічним та адаптивним елементом мови, що відображає зміни в соціальних нормах, технологічному ландшафті та культурних взаємодіях. Розуміння цих аспектів важливе для глибшого аналізу соціолінгвістичних змін у глобалізованому світі.

Висновки до розділу 2

Розділ 2 аналізує японський інтернет-сленг, його унікальні культурні та лінгвістичні особливості, а також порівнює його з глобальними трендами.

Було проведено опитування серед студентів Японії 18-25 років. Було з'ясовано, що більшість студентів використовує сленг при розмові з друзями. До того ж, було наголошено про негативні сторони вживання сленгізмів, як непорозуміння зі старшими та занедбання правил мови.

Японський сленг відзначається використанням фонетичних особливостей та онаматої для створення відчуття близькості між користувачами. Порівняння з міжнародними аналогами, як LOL або TL;DR, виявляє універсальність інтернет-сленгу, адаптовану до різних культурних контекстів. Це сприяє розумінню глобалізації мовних феноменів у цифрову епоху. Також роль технологій в розвитку сленгу є значною, оскільки мобільні додатки та соціальні мережі каналізують мовні інновації. Цей розділ наголошує на важливості розуміння культурних відмінностей у використанні інтернет-сленгу та його впливу на сучасні мовні практики, показуючи, як цифрові медіа формують мовні зміни та культурні ідентичності.

ВИСНОВКИ

У цій роботі ми дослідили теоретичні основи та функціонування японського студентського сленгу, звертаючи увагу на його лінгвістичні, соціолінгвістичні та соціокультурні аспекти. Огляд понять та означень сленгу виявив, що студентський сленг в Японії існує на перетині традиційної мови та сучасних медійних впливів, що відображає унікальні культурні та ідентичні аспекти японської молоді. Історія та розвиток цього сленгу показують, як він еволюціонував від простих студентських жартів до складної системи мовних кодів, яка охоплює як повсякденне спілкування, так і широкомасштабні медійні взаємодії.

Аналіз функціонування сленгу підкреслив його глибоку інтеграцію в цифрове середовище, де технології та соціальні мережі істотно впливають на формування та розповсюдження сленгових виразів. Зокрема, зростання впливу медіа стимулює постійну інновацію в сленгу, що веде до його швидких трансформацій та адаптацій. Порівняння з міжнародним досвідом дозволило виявити універсальні та унікальні характеристики японського студентського сленгу, відзначивши, що, незважаючи на глобальні тенденції в мовних змінах, місцеві культурні контексти відіграють ключову роль в розвитку сленгу.

У межах практичного дослідження було проведене опитування через анкету серед японських студентів. Було виявлено, що 48,6% студентів найчастіше вживають вираз "すみません", а такі вирази, як "おっす" та "ちわっす" майже не вживають. Серед переваг були визначені простота, можливість ефективного спілкування з однолітками, відчуття близькості. А недоліками виявлені непорозуміння серед старшого покоління та ризик деградації мови.

Можемо стверджувати, що були виконані такі завдання:

1. Визначення понять та категорій сленгу: У процесі аналізу було встановлено, що японський студентський сленг характеризується широким використанням неологізмів та запозичень із популярної культури, включаючи мангу та аніме. Це

підтверджує його динамічний характер і тісний зв'язок із недійним простором Японії.

2. Історичний огляд сленгу: Дослідження показало, що студентський сленг у Японії розвивався паралельно з глобальними та місцевими соціокультурними змінами. Від 1980-х до сьогодні, він пройшов від вуличних жартів до сталої частини мовного ландшафту, що відображається у літературі та кінематографі.

3. Аналіз лінгвістичних та соціолінгвістичних особливостей: Студентський сленг у Японії виконує роль соціального маркера, допомагаючи формувати групову ідентичність. Його використання відіграє важливу роль у визначенні внутрішньо групових і між групових стосунків, особливо в університетському середовищі, серед молодих людей-однолітків.

4. Порівняння з міжнародним досвідом вивчення студентського сленгу: Порівняльний аналіз виявив, що японський сленг має унікальні культурні конотації, що пов'язані з місцевою поп-культурою.

Ці результати підкреслюють, що японський студентський сленг не просто віддзеркалює мовні тенденції, але й активно формує соціальні відносини та культурні ідентичності серед молоді. Таким чином, він стає ключовим елементом у розумінні динаміки сучасної молодіжної культури в Японії, а також способом вивчення загальних глобальних тенденцій у молодіжному сленгу.

Висновки цієї роботи вказують на те, що японський студентський сленг є не просто мовним явищем, а важливою частиною соціальної практики, яка відображає широкі культурні, соціальні та технологічні процеси. Він служить не тільки засобом самовираження молоді, але й інструментом соціальної адаптації та культурної ідентифікації. У майбутньому очікується, що дослідження сленгу продовжать виявляти його вплив на мовні зміни в контексті глобалізації та цифрової трансформації.

АНОТАЦІЯ

論文のテーマは「日本の学生スラングとその機能的特徴」である。

こちらの研究は、日本の学生の間でのスラングの使用パターンと文化的認識に焦点を当てている。目的は、学生スラングの使用状況を分析し、その主要な機能と意味を現代の学生文化の中で明らかにすることである。

アンケートを実施し、学生の間で人気のあるスラング表現、その使用文脈、および若者のコミュニケーションに対する意識を調査した。アンケートは、スラングの種類、使用頻度、および使用状況について質問した。

また、国際的な経験との比較分析を通じて、スラングのユニークで普遍的な特性を明らかにする。

結果から、日本の学生スラングは言語のトレンドを反映するだけでなく、若者の社会関係や文化的アイデンティティを形成する重要な要素であることがわかった。スラングは若者の自己表現と社会的適応の手段である。

キーワード : 日本の学生スラング、若者言葉、俗語、言語的特徴、社会言語学、言語変化、社会的適応。

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

- Andriani, D., Firmansyah, D. B., & Suryadi, Y. (2022). Analisis wakamono kotoba: Tinjauan morfologi dan semantik. *Journal of Japanese Language Education and Linguistics*, 6(2), 170–186. <https://doi.org/10.18196/jjlel.v6i2.15522>
- Cambridge Dictionary. (n.d.). Slang. Cambridge Dictionary | English Dictionary, Translations & Thesaurus. <https://dictionary.cambridge.org/uk/grammar/british-grammar/slang>
- Dewi, N. K., & Novitasari, R. (2022). Japanese slang on the nihongo mantappu youtube channel (morphosemantic study). *Izumi*, 11(2), 198–207. <https://doi.org/10.14710/izumi.11.2.198-207>
- He, Y., Fatahalian, K., & Foley, T. (2018). Slang. *ACM Transactions on Graphics*, 37(4), 1–13. <https://doi.org/10.1145/3197517.3201380>
- JapanesePod101. (2019, June 23). Our guide to japanese internet & text slang. JapanesePod101.com
 Blog. <https://www.japanesepod101.com/blog/2019/07/23/japanese-text-slang/>
- Kasschau, A., & Eguchi, S. (1995). Using japanese slang: A comprehensive guide. *The Journal of the Association of Teachers of Japanese*, 29(2), 131. <https://doi.org/10.2307/489593>
- Kikuchi, T. (2014). A Study of the characteristics of pervasive wakamono kotoba: A comparison with the words they originated from. *Iwate Daigaku Go Bungaku-kai*, 17, 18-21.
- Manuel, K., Indukuri, K. V., & Krishna, P. R. (2010). Analyzing internet slang for sentiment mining. In 2010 second vaagdevi international conference on information technology for real world problems (VCON). IEEE. <https://doi.org/10.1109/vcon.2010.9>

Meekin, B. (2023, December 7). Learn Japanese slang with these 50 examples.

Preply. <https://preply.com/en/blog/japanese-slang/>

Nara, H., & Constantine, P. (1993). Japanese street slang. *The Journal of the Association of Teachers of Japanese*, 27(2), 284. <https://doi.org/10.2307/488932>

Oktavia, S. N., & Yulianti, V. (2021). The english influence on japanese, indonesian and malang slang words: A study of wakamono kotoba, bahasa gaul, and slang malang. *J-Litera: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra dan Budaya Jepang*, 3(2), 76. <https://doi.org/10.20884/1.jlitera.2021.3.2.4669>

Salsabila, F., & Mustaqim, I. H. (2022). Japanese slang translation technique in indonesian subtitle anime asobi asobase. *Japanese Research on Linguistics, Literature, and Culture*, 5(1), 12–21. <https://doi.org/10.33633/jr.v5i1.6501>

Some trends in Japanese slang. (2014). In *Global english slang* (pp. 172–182).

Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315857787-24>

Spear, R. L., & Ono, H. (1974). Japanese grammar. *The Journal of the Association of Teachers of Japanese*, 9(1), 83. <https://doi.org/10.2307/489015>

Yang, H. (2020). Japanese and Chinese contrasts of interjection in SNS text chat conversations. *The Japanese Association of Sociolinguistics Sciences*.

辻本 桜子 (2017). 日本人学生との合同授業を通じた若者ことば指導の実践報告, 23(2), 106-107. https://doi.org/10.19022/jlem.23.2_106

米川 明彦 (1996). 現代若者ことば考. 日本: 丸善出版.

米川 明彦 (1997). 若者ことば辞典. 東京堂出版.

米川 明彦 (2000). 集団語辞典. 日本: 東京堂出版.

米川 明彦 (2009). 集団語研究 第 1 巻. 日本: 東京堂出版.

増岡隆志, & 田窪行則 (1989). 基礎日本語文法. 日本: くろしお出版.